

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Marne (chMa)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : D. Kihai

## chMa136

Édition critique
------------------

**1261, novembre**

*Type de document:* charte: confirmation

*Objet:* [1] Robert de Pontfaverger, prévôt de Reims, [11] certifie et atteste [3] qu'après avoir pris un pot de cuivre dans la maison de Harduin, le masnier? de l'abbaye Saint-Denis de Reims, selon la volonté de Régnier Acarin, chevalier de Champigny, [10] il l'a fait retourner dans la même maison de Harduin, [8] car il s'est avéré que la seule à jouir de ce bien l'est l'abbaye devant dite.

*Auteur:* Robert de Pontfaverger, prévôt de Reims

*Disposant:* auteur

*Sceau:* non annoncé

*Bénéficiaire:* abbaye Saint-Denis de Reims

*Autres Acteurs:* Régnier Acarin chevalier de Champigny; Fourques bailli de l'archevêque de Reims; maitre Jaques le Ferron seigneur de Lois

*Rédacteur:* scriptorium de l'abbaye Saint-Denis de Reims

*Support:* parchemin scellé sur double queue d'un sceau de cire brune; 200x175; repli: 20

*Lieu de conservation:* AD Marne 54H 107, n° 3 - Abbaye Saint-Denis de Reims

## Transcription de la charte

**1** Je **R**obers de Ponfaverger prevos de Rains **2** fas asavoir à touz  
 cex qui ces lestres verront *et* \2 orront **3** *que* je fis panre ·I/. pot de  
 cuivre à Champiney en la terre Saint Denise de Rains par mon \3  
 sergent, à la requeste mon signor Rainnier Acharin chevalier de  
 Champignei, en la maison Harduin \4 qui estoit masniers de l'eglise  
 Saint Denise. **4** Li chenoingne de l'eglise Saint Denise de Rains de  
 par \5 l'eglise devant dite furent plaingnant à mon signor Foukart  
**bailli** de Rains· *et* à maistre \6 Jaque le Ferron chenoingne de Rains·  
*et* do conseil l'arcevesque especial· **de** ce *que* on avoit brisiet \7 lor t  
*erre*· *et* faite force· **5** *Et* fu mes sires Rainniers mandez par devant le  
 bailli· *et* par devant \8 maistre Jaque le Ferron devant dit por savoir  
*et* por oïr; por quoi il avoit ce fait· *et* quel pooir \9 il avoit de ce faire·  
**6** *Et* il respondi *et* dist *que* il avoit lestres *et* chartres *que* il pooit ce  
 faire *com* me \10 sires si *com* il disoit· **7** *Et* cil de l'eglise Saint Denise  
 furent apelé qui estoient plaingnant tant con il \11 pooient de ce *que*  
 on avoit brisiet lor terre *et* faite force· sanz lor consent· **8** là où nus  
 sires tem\12porex n'a signorie ne force· fors *que* l'eglise Saint Denise,  
 ne ne doit avoir· **9** *Et* ces choses *et* ces descors\13des par le consent  
 de une part *et* d'autre furent determinees par droit *et* par jugement·  
 \14 par mon signor Foukart bailli <sup>[1]</sup> de Rains· *et* maistre Jaque le  
 Ferron chenoingne de Rains de\15vant dit· **10** **en** teil maniere *que* je  
 fui contrains à ce *que* je ce meïsme pot de cuivre fis re\16panre en la  
 maison mon signor Rainnier Acharin devant dit· *et* fis par droit **r**  
 eporter \17 en la maison Harduin devant dit· *et* resaisir la terre de l'  
 eglise Saint Denise· **11** **Ensis** le fis; \18 *et* ensis le tesmoing· **12** *Et* ce  
 fu fait en l'an· de l'incarnation nostre Signor ·M/.CC/. LXI· \19 **en**  
 mois de novembre·

---

**Notes de transcription**

<sup>[1]</sup> Le *b* initial de *bailli* ressemble plutôt à un *s* serpentin.